

商务印书馆

北欧海盗史

〔英〕格温·琼斯 著



北 欧 海 盗 史

〔英〕格温·琼斯 著

刘 村 译

商 务 印 书 馆

1994 年·北京

欧
北
盗
史

Gwyn Jones
A HISTORY OF THE VIKINGS

Revised Edition

Oxford University Press, 1984

据牛津大学出版社1984年修订版翻译

北 欧 海 盗 史

〔英〕格温·琼斯 著

刘 村 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

河北省香河县第二印刷厂印刷

ISBN 7-100-01519-7/K·339

1994年11月第1版

开本 850×1168 1/32

1994年11月北京第1次印刷

字数 329千

印数 1 100册

印张 13 3/4

定价：12.30元

出版说明

海盗活动是欧洲中世纪史上一次波澜壮阔的活动。它发源于斯堪的纳维亚半岛上的瑞典、丹麦、挪威，始于8世纪中后期，终于11世纪中后期，影响所及，除人们熟知的英伦三岛、法兰西等地外，东到俄罗斯和里海，南到地中海，西面远及格陵兰岛乃至北美。然而，对这么一个重要历史事件，国人包括专门从事史学研究的人员，所知既少又不全面，甚或可以说是片面。正是为了填补这一空白，我馆决定翻译出版格温·琼斯的《北欧海盗史》一书。

《北欧海盗史》是一部学术专著。它的优点首先在于客观公正。在人们的印象中，海盗就是抢劫、杀戮。但实际上，海盗既是一种武力抢劫活动，又包括商业贸易、文化交流、移民拓殖等和平性的一面。海盗留给人们的不只是恐怖、苦难，它也给人们留下了种种珍贵的文化遗产。本书的另一特点是全面。它既着重论述了海盗时期的历史，又述及前后有关时期、相关地区的历史；既论述了海盗在海外的种种活动，又详细描述了产生海盗的北欧三国本土的源起和发展、文明与文化、政治与经济、宗教等情况。此外，本书比较深刻地分析了海盗兴起、由盛转衰乃至消亡的原因，分析了海盗与周边民族的相互影响情况，揭示了北欧民族的特性。正因为此，本书被誉为有关北欧海盗史的“经典之作”。

当然，本书的观点只是作者的一家之言。它所涉及的许多问题，如罗斯人的起源、北欧因素在俄罗斯国家形成中的作用等，在国际学术界尚属争论不休的重大问题。另外，如作者所承认，由于文献资料及考古发现的不完整，许多问题只能靠推断补充。作者

是西方学者，看待问题的立场和角度与我们不尽相同。

此外应该指出的是，把书名中的 Viking 一词译为“海盗”，是沿用成习，并不太妥当。因为，在被称为 Viking 的北欧民族中，既有常年奔波在海外的，也有老死在本土、从未跨出过国门的；既有靠刀剑为生者，也有靠种植、渔猎为生者，而许多人身兼这二种职能。就在海外活动的人而言，他们并非都是手沾鲜血的强盗、武士，也有不少人靠经商为生，或者拓土殖民，以农业为生。

原书附有各种插图 88 幅、地图 15 幅。限于篇幅，中译本仅选用 25 幅插图、二幅地图。“参考书目”一并从略。

肖昶同志校订了全书，并补译了部分注释。

译者前言

《北欧海盗史》作者格温·琼斯生于1907年，是英国专门研究北欧海盗史的资产阶级历史学家，除本书外，还著有《大西洋北欧的英雄传奇》(1964)等。他现任职于加的夫大学学院。1964年至1967年，他曾先后去冰岛和格陵兰考察，应邀去华盛顿参加关于文兰地图的学术讨论，受该学院委派前往参观斯堪的纳维亚各博物馆和图书馆，在掌握了大量考古学、钱币学和文字资料后写成此书。本书于1968年第一次出版，1984年修订再版。中译本是据修订版翻译的。

本书的特点是涉及的时空范围相当广，从丹麦、瑞典、挪威这三个海盗民族和王国的起源和史前传奇，一直写到780年至1070年海盗史本身(这是本书重点)，同时叙述了海盗南到英伦三岛、法兰克帝国和直布罗陀海峡，东到俄罗斯和拜占庭，西到冰岛、格陵兰和北美洲的活动。它内容丰富，包括海盗国度的政治、国内国外劫掠和战争、经济、扩展贸易、开拓移民地、社会结构、民风民俗、宗教、文化艺术、生产、造船和航海等各个方面，叙述十分详细，对主要人物的姓名和经历、战争贸易和移民的过程、海盗船的建造、城镇和堡垒建筑、钱币铸造和贮藏、墓冢和古北欧文石碑、艺术饰品乃至地理位置和距离等都写得很具体。特别值得提出的是，作者批驳了过去一些欧洲历史学家过分强调海盗活动的恐怖和破坏性的说法，用事实补充说明了这一活动对有关国家和地区的贡献，尤其是在文化方面的贡献。

当然，本书也有其局限性。作为资产阶级史学家，作者用唯心

史观撰写海盗史，没有脱出英雄创造历史的窠臼，书中主要写的是海盗时期王公贵族的兴衰和朝代的更迭，虽然也写到一些劳动人民的情况，但只不过是作为铺垫和陪衬。另外，文中有些事叙述过细或前后重复，文字显得较为啰嗦。

海盗史在我国尚属一个有待开垦的处女地。《北欧海盗史》一书的翻译出版，无疑具有重要意义。但是，由于对这段历史不太熟悉，又兼外文水平有限，译文难免有失误之处，望读者不吝指教。

目 录

1984年修订版按语	1
引言	3

第一编 公元 700 年以前的北欧人

第一章 从早期阶段到民族大迁移时代	17
第二章 瑞典人和丹麦人的传奇史	34

第二编 十世纪结束以前的北欧海盗王国

第一章 斯堪的纳维亚社会(一): 差异与一致	53
第二章 950年以前的挪威历史传说	69
第三章 老戈尔姆逝世之前的丹麦	86
第四章 从青齿王哈拉尔德即位至奥拉夫·特里格维逊 去世之间的丹麦和挪威(约 950 年至 1000 年)	105

第三编 海盗在国外的活动

第一章 斯堪的纳维亚社会(二): 社会的各方面	127
第二章 海盗在国外活动的原因	153
第三章 954年前海盗在南部和西南部的活动: 英伦三 岛、法兰克帝国和地中海	174
第四章 向东活动: 波罗的海地区、俄罗斯和拜占庭	208
第五章 向西活动: 冰岛、格陵兰和美洲	235

第四编 海盗时代终结

第一章 斯堪的纳维亚社会(三):文化与象征	267
第二章 八字胡王斯汶、圣奥拉夫和伟大的克努特	303
第三章 1066年哈拉尔德·哈尔拉迪丧生前的海盗 诸王国	334
附录	361
一. 古北欧语字母表	361
二. 丹麦法施行地	363
三. 伏尔加河畔罗斯人的船葬	368
索引	373

插图目录

乘滑雪板捕猎动物的拉普人	27
海盗时期以前的龙首	27
出自瓦尔斯耶德的面具	36
一瑞典海盗	53
在斯科讷附近水域捕鲱	59
通斯贝格峡湾的海盗船	71
捕获海豹	78
9世纪时的北欧人	84
耶林石碑	102
英雄进入英烈祠	110
北欧人用的工具	135
北欧人用的武器	136
北欧日晷仪	166
一北欧船	194
果克斯塔船	195
俄罗斯河流上运输	217

10世纪时挪威格里姆斯塔宝藏	230
威尼斯石狮	234
弗雷神	272
索尔神	272
抓扭兽	287
巨兽	289
奥塞贝格挂毯	293
—挪威海盗	303
—北欧船队	346

地图

海盗时代的斯堪的纳维亚	55
海盗世界和商路	143

1984年修订版按语

《北欧海盗史》初版于1968年。此后十六年来，海盗史研究出现了令人瞩目的发展。一方面，陆上和水下考古研究精益求精，范围日益扩大，具有启发性的史实日积月累并分门别类，对钱币、地名学和语言学也进行了有目的的研究；另一方面，通过种种渠道的培养和促进，诸如栩栩如生、令人兴奋的电视节目，有关较富有戏剧性海盗事迹的带有丰富插图的书籍的出版，由伦敦大英博物馆、纽约市立博物馆、渥太华全国人类博物馆和芝加哥科学和工业博物馆隆重举办的大规模展览，以及在约克举行的规模虽小但很生动的“海盗在英格兰”的展览，一般人对海盗的兴趣大增。爱尔兰一斯堪的纳维亚人的都柏林，英伦三岛上盎格鲁—斯堪的纳维亚人的约克，丹麦的丹尼维尔克和沃尔巴塞；在新大陆的昂塞有北欧人存在得到了证实；在北欧水域发现的越来越多的形式各一的船只使人们更加充分地了解斯堪的纳维亚人的海上成就，国王、王国以及从拉格纳·洛德布罗克及黑暗的传奇到哈拉尔德·哈尔拉迪和朦胧的历史的王权的性质和范围，艺术风格和这些风格的影响；非海盗的维金人，即北欧本土上的丹麦人、挪威人和瑞典人，其非团体的形象越来越多地取代了陈规老套，还有他们非暴力的生活方式和习惯——这是我们所有人获得新的知识并对海盗进行重新评价的时期。

我对事实或看法的修订（主要见于99—103页、116—117页、183页、189—190页、207页、218—219页、293—298页、302—308页、360—366页、424页和430页），使我所写的《北欧海盗史》能在

各个特定方面赶上最新的发展,但这并不影响本书的原有特性,即对海盗时代和海盗世界作全面而概括性的述评。对我来说,与二十五年前最初坐下来进行这项愉快的任务时相比,今天更迫切需要这样一种述评。

格温·琼斯

1984年

引 言

本书的主题是丹麦、瑞典、挪威这三个北欧海盗国家的产生与 1
发展、文明与文化以及它们在国内外取得的多方面的成就。我们所要探究的这一领域很广。即使略去我在开始诸页中所叙述的难辨踪迹的几千年，有待描述的北欧人活动的历史仍有一千年之久，而这一活动范围从北角和白海扩及海格里斯石柱，从纽芬兰岛和巴芬岛扩及伏尔加河湾和拜占庭。但是，我主要涉及的是“北欧海盗时代”本身，大致相当于从公元 780 年至 1070 年近三百年的时间，也就是所谓北欧海盗在海外活动的时期。“北欧海盗活动”是“北欧海盗时代”的表现形式，它给海外非斯堪的纳维亚的编年史家留下了一种最痛苦因而也最强烈的印象。由于这些编年史家强调这一活动对西欧的破坏作用，却忽视这一活动对贸易、发现、殖民和对受其影响的各个国家和地区政治、文化、习俗所做的贡献，他们向当时的人和后代展现的是一幅既不完整又过分渲染和歪曲的图景。他们很少探究产生(他们认为)这些屠杀教士和抢掠教堂者的国土、人民、信仰和文明——同时也缺少公正的评论，这种情况由于斯堪的纳维亚当时缺乏记载和后来主要出自 12 和 13 世纪冰岛古物收藏者和编年史家之手的不可靠的书面资料带来的大量问题而变得更加严重。因此，按“北欧海盗活动”看“北欧海盗时代”(西欧基督 2
教编年史家们一直就是这么看的)，从各种意义上讲都是片面的。它把北欧人对我们欧洲遗产做出的多方面和难以磨灭的重要贡献变成了耸人听闻的抢劫、掠夺和征服的传说，把可以与欧洲特性互作补充的许多方面变成了残忍的北欧英雄传奇。不仅如此，这种看

法赋予这个“时代”一个突如其来而又令人费解的开头，同时提出种种不妥的理由作为结尾。可是一经琢磨就会发现，这一时代既是从它以前的几世纪中逐渐演变而来的，又是同它以后的年代逐渐溶合一起的。

这些海盗(*ulkingar*)是谁？用来描述欧洲历史上这段重要时期的“维金”(Viking)是谁的名字？他们是北方人，是斯堪的纳维亚半岛的居民；重要的是必须公正地看待他们。尽管有来自南部的证据以及他们自己的作家和艺术家给他们塑造的形象，但是人们不得不抱歉地说，这些北欧人(*Norðmen* 或 *Nordmanni*)首要的是人。其次，他们是罗加兰人、西福尔人、西兰岛人、斯科纳人、南曼兰人或任何赋予他们生命和天性的其他地区的人。随着时间的推移和北方诸王国朦胧地略具雏型，他们中的一部分人毫无疑问感到自己会成为丹麦、瑞典、挪威国王的臣民。虽然他们有许多包括语言和宗教联系在内的联系，使他们想到自己是北欧人的一分子，但是他们各自只有微不足道的丹麦、瑞典或挪威的民族意识。至于其他方面，他们既非超乎人类，也非低于人类，而是地地道道的人类——他们的贪婪、诡诈残忍和暴烈以及他们的活力、慷慨忠实和天伦之情都是这样。他们与随时随地都可碰到的那些邻居，无论是法兰克人、日耳曼人、佩钦涅格人、不列颠人、文德人、保加尔人、布列塔尼人、爱尔兰人、爱斯基摩人和美洲印地安人，还是伊斯兰教徒和希腊人，一看便知是同类。使他们当时显得与众不同的不是原罪或原始美德，而是历史、地理、经济和他们的宗教信仰与航海技艺的压力。既然是人，他们就不得不要过可以忍受的生活，如果可能的话，过美好的生活。在这个农业天地里，他们需要土地养活孩子，需要草料养活牲口。在这个开辟贸易通道的年代里，他们渴望获得白银和白银能够提供的什物。在这个好战的依然半部落式的等级制社会里，他们的首领通过行动追求名誉、

权力、财富和食物。因此，致使他们到了法罗群岛多风的牧羊场，到了冰岛可以住人的涂满黄油的草地和格陵兰西部峡湾中美好芬芳的牧场的主要原因，正是对土地的渴求。正是这种要出人头地并赢得土地和财富以赏赐和扩充自己的武装随从的野心，驱使一代又一代的北欧国王、贵族和航海首领袭击了南部和西南部的邻邦。正是这种谋取利益和物质产品的欲望刺激海盗们在波罗的海和北海、在黑海和里海、穿越大西洋并沿俄罗斯的一些大河进行贸易和运输。他们地处要冲，可以满足欧洲和伊斯兰教徒对毛皮和奴隶无穷无尽的需求，而且着手弄到一切可以出售的商品：粮食、鱼、木材、皮革、盐、酒、玻璃、牛、马、白熊、苍鹰、海象牙和海象油、蜂蜜、腊、麦芽、丝和毛织品、琥珀、榛果、皂石盘和玄武岩石磨、精制的武器、装饰品和白银。仅仅就此而言，这些海盗可算是名不虚传，因为为了这个目的，他们制造了船只，建立了市镇，扩展了贸易道路，保持了势力范围并且用海外掠夺和征服强化了商业活动。

做海盗是一种职业，是过上好生活，至少是谋生的一种手段。它的三个主要组成部分，贸易、海上抢劫和夺取土地经常紧紧混在一起。而这三者早在“海盗时代”以前已成为北欧人的活动，其持续的时间比这个“时代”本身还长。人们可以不费劲地从公元 800 年前不久北欧海盗开始活动，回溯到公元 700 年稍后斯堪的纳维亚人有目的地掌握航海技术和瑞典人向东扩张进入波罗的海地区。在这些活动背后，还有与第四、第五、第六世纪相联系的盎格鲁人、朱特人、吉茨人和艾鲁利人的活动以及更早以前许许多多北欧部落和人群的大迁移。长期以来，历史学家们就在辩论我们是否应该不只看到后期和早期出现的北欧骚动表面的相同，而应看到其深层的联系，而早期和后期之间显然有实质性的间歇。但是，尽管我们应该明智地把“海盗”一词保留在公认的 780 年以后的范围内，我们仍有令人信服的理由把北欧历史看作是一个整体，不管它

是如何地多样化，同时把主题以外的北欧历史看作是一个持续的而不是偶然重复或巧合的过程。

我们掌握的有关北欧海盗和北欧海盗以前的资料主要来自三个方面，即考古学、钱币学和文字记录。最理想的莫过于三者能够相互补充，相互启迪，这样我们就可以对这段历史有着基本上确凿无疑的了解。实际上，三者在我们帮助我们了解并弄清海盗问题方面都不是完备的。首先，科学(考古学和钱币学)的准确性与文字记录的主观性之间并无差异。考古学家像其他人一样，有时摆脱不了民族主义、神秘主义和过分自信。这表现在有关俄罗斯墓冢中的斯堪的纳维亚物品的范围和重要性的长期争论，在美洲发现的海盗文物的可悲故事，对海盗艺术风格起源和年代次序的持续不断的争论，以及对19世纪如此多次的考古调查所发现的东西为何物和出自哪一地层把握不定。即使实物证据获得公认，还必须进行解释，而一些颇负盛名的学者的意见并不完全一致。要确定出土文物和遗址的时期通常很困难，想得出误差在一个或半个世纪之内的具体年代也不容易。大自然对各种灾害十分慷慨，而对一些阶段性的现象，诸如火山流出的岩浆，风刮成的沙堆和河流改道，却显得有些吝啬。正如我们在海泽比所见到的那样，考古学家们也许由于手头的任务过于繁重，以致充其量只能做到提出一些十分有趣和重要的中期报告，这些报告有待下一年的发掘加以修正，令人很不放心。

尽管如此，考古学对我们有关海盗世界的知识所做的贡献是巨大的。考古工作者越来越精通自己的本行；他们更多地借助科学，发掘出成千上万的坟墓和许许多多住处，查明和有时探察出海盗时期的城镇。他们能信心十足地告诉我们当时犁过的土地、牛棚、贝冢、排水系统、农舍和铁匠铺。他们发现了当时携带武器的战士、船只和马匹，带着秤和砝码的商人以及为了来世而准备了大

量饰物和供应品的贵妇人。他们还发现了雪橇大车、箱子、铲子和铁镐、马具、狗颈圈和牵狗的带子、纺锤、丝绸及毛织物残片、衣服、胸针、梳子和其他梳妆用具。现在我们对当时人的穿戴以及从毡到食用刀、从长矛到小针等等当时人们所用的工具有了完整的概念。我们对海盗船已了解得相当精细，能复制出这样的船横渡大西洋。我们知道了北欧人宗教方面的一些情况和北欧人的许多丧葬习惯。我们能够在国内研究北欧海盗，也能够伴随他以及他独特的装饰品和船葬品来到国外。我们知道了海盗在冰岛和格陵兰的住房式样，能够判断他们在修筑特雷勒堡和菲尔卡特等大要塞以及比尔卡和海泽比那样的贸易中心时所掌握的建筑原则。碳十四测年法测定在纽芬兰昂塞发现的一些人工制物的年代大约为公元1000年，这对北欧人发现北美一事具有关键性意义；对斯堪的纳维亚埋葬的珍宝的考查和确定年代，是找出当地人在特殊时期中具有好战或和平特性的一个关键。此外，考古学家发现的每件东西都是对文献记载的一次验证。

钱币学的情况也是如此。北欧历史的很多时期的一个特点是年代不准确；在这方面，钱币学最终可以解决许多问题。正是10世纪中叶约克的北欧人王国的各个统治者所铸造的钱币上的记录使人弄清了那里循环往复的变化的意义和次序。同时，根据造币和王室权力(至少是王室的要求)之间存在着密切联系类推，人们就可望进一步了解“海盗时代”斯堪的纳维亚半岛各国王室的权力是怎样发展的。铸币引入北欧三国的时间较晚，开始于多雷斯塔造币厂复制的硬币，即有名的查理大帝银币，其正面铭文为“卡罗一勒斯”(CARO-LUS)，背面铭文为“多尔一斯塔特”(DOR-STAT)。两面有这种铭文的硬币在斯堪的纳维亚盛行多年，有时币面铭文也为鸟兽或人物图案所代替。上述复制的硬币造于何处尚有争论。按次序而言，海泽比和比尔卡看来是可能性最大的地方。但